



## CHAPITRE 155

## CHAPTER 155

### LOI CONCERNANT LES CLUBS POUR LA PROTECTION DU POISSON ET DU GIBIER

### AN ACT RESPECTING CLUBS FOR THE PROTECTION OF FISH AND GAME

Titre  
abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des clubs de pêche et de chasse*. S. R. 1925, c. 87, a. 1.

**1.** This act may be cited as the *Fish and Game Clubs Act*. R. S. 1925, c. 87, s. 1.

Constitu-  
tion en  
corpora-  
tion.

**2.** Sur la recommandation du ministre de la chasse et de la pêche, et sujet à l'honoraire fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil, celui-ci peut conférer à tout nombre de pas moins de cinq personnes le demandant, une existence corporative constituant en club ces personnes et toutes les autres qui peuvent dans la suite en devenir membres, le club ainsi établi en une corporation ayant pour objet de lui permettre d'acquérir et de posséder les biens meubles et immeubles nécessaires et requis pour atteindre l'objet et les fins de l'association. S. R. 1925, c. 87, a. 2; 20 Geo. V, c. 19, a. 46; 25-26 Geo. V, c. 11, a. 52; 1 Éd. VIII (2), c. 20, a. 31; 5 Geo. VI, c. 22, a. 12.

**2.** The Lieutenant-Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Fish and Game, and subject to the payment of such fee as may be determined by the Lieutenant-Governor in Council, incorporate any number of persons not less than five, who petition therefor, constituting such persons, and all others who afterwards become members of the club thereby created, a corporation for the purpose of enabling them to acquire and hold such property, moveable and immoveable, as may be necessary and requisite to accomplish the objects and purposes of their incorporation. R. S. 1925, c. 87, s. 2; 20 Geo. V, c. 19, s. 46; 25-26 Geo. V, c. 11, s. 52; 1 Éd. VIII (2), c. 20, s. 31; 5 Geo. VI, c. 22, s. 12.

But.

**3.** Le but et la fin de ces clubs sont d'aider à faire observer les lois et les règlements concernant la protection du poisson et du gibier dans la province.

**3.** The aim and object of such clubs shall be to aid in the enforcement of the laws and regulations for the protection of fish and game in the Province.

Révoca-  
tion des  
pouvoirs.

Lorsqu'il est démontré au lieutenant-gouverneur en conseil, sur preuve satisfaisante et sur rapport à cet effet, qu'un club établi en vertu des dispositions de la présente loi s'occupe de choses autres que les fins ci-dessus mentionnées, les pouvoirs conférés à ce club en vertu de l'article 2 sont révoqués. S. R. 1925, c. 87, a. 3.

Whenever the Lieutenant-Governor in Council is satisfied, upon satisfactory evidence, and upon report that any club incorporated under this act is engaged in any other pursuit than the foregoing, the powers conferred in virtue of section 2 shall be revoked. R. S. 1925, c. 87, s. 3.

- |                         |   |   |                              |
|-------------------------|---|---|------------------------------|
| Statuts.                | <p><b>4.</b> Les membres du club peuvent adopter, pour l'administration de leurs affaires, les statuts, règles et règlements qu'ils jugent à propos.</p>  | <p><b>4.</b> The members of any such club may adopt such by-laws, rules and regulations for the management of their affairs as they see fit.</p>  | <p>By-laws, etc.</p>         |
| Mise en vigueur.        | <p>Dès que ces statuts, règles et règlements ont été approuvés par le ministre de la chasse et de la pêche, ils ont pleinement vigueur et effet. S. R. 1925, c. 87, a. 4; 20 Geo. V, c. 19, a. 47; 25-26 Geo. V, c. 11, a. 53; 1 Éd. VIII (2), c. 20, a. 32; 5 Geo. VI, c. 22, a. 12.</p>   | <p>As soon as such by-laws, rules and regulations have received the approval of the Minister of Fish and Game, they shall have full force and effect. R. S. 1925, c. 87, s. 4; 20 Geo. V, c. 19, s. 47; 25-26 Geo. V, c. 11, s. 53; 1 Ed. VIII (2), c. 20, s. 32; 5 Geo. VI, c. 22, s. 12.</p>  | <p>Coming into force.</p>    |
| Liste des membres, etc. | <p><b>5.</b> Tout tel club doit transmettre au ministre de la chasse et de la pêche, le ou vers le premier avril et le ou vers le premier octobre de chaque année, une liste dûment certifiée de ses membres, contenant l'indication de leur résidence ordinaire, et une autre liste des invités et visiteurs et l'indication de leur résidence ordinaire. S. R. 1925, c. 87, a. 5; 20 Geo. V, c. 19, a. 48; 25-26 Geo. V, c. 11, a. 54; 1 Éd. VIII (2), c. 20, a. 33; 5 Geo. VI, c. 22, a. 12.</p> | <p><b>5.</b> Every such club shall forward to the Minister of Fish and Game, on or about the first of April and on or about the 1st of October, in each year, a duly certified list of its members, mentioning their usual residence, and another list of the guests and visitors, giving their usual residence. R. S. 1925, c. 87, s. 5; 20 Geo. V, c. 19, s. 48; 25-26 Geo. V, c. 11, s. 54; 1 Ed. VIII (2), c. 20, s. 33; 5 Geo. VI, c. 22, s. 12.</p> | <p>List of members, etc.</p> |
| Loi des compagnies.     | <p><b>6.</b> En tant qu'elles sont applicables, les dispositions de la Loi des compagnies de Québec (chap. 276) régissent les clubs pour la protection du poisson et du gibier. S. R. 1925, c. 87, a. 6.</p>  | <p><b>6.</b> In so far as applicable, the provisions of the Quebec Companies Act (Chap. 276) shall govern clubs for the protection of fish and game. R. S. 1925, c. 87, s. 6.</p>   | <p>Companies Act.</p>        |